叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自墨西哥杜兰戈州的新松鼠（peromy(a New Pion Mouse (peromyscus Truei)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自墨西哥杜兰戈州的新松鼠（Peromy(A New Pion Mouse (Peromyscus truei))

[ə; eɪ] [nuː] ['piːnjən] [maʊs] ([ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ]) [frʌm; frəm]

A	New	Piñon	Mouse	(	Peromyscus	truei	)	from
一个	新的	松子	老鼠	(	鹿鼠	真的	)	从

一种新的松鼠（Peromyscus truei）

[djuə'ræŋgəu] , ['meksɪkoʊ]

Durango	,	Mexico
杜兰戈	,	墨西哥

墨西哥杜兰戈

[baɪ]

BY
经过

经过

['rɑːbərt] [biː] . ['fɪnli] , ['dʒunjɚ] .

ROBERT	B	.	FINLEY	,	JR	.
罗伯特	B	.	芬利	,	JR	.

小罗伯特·B·芬利

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz]

University	of	Kansas	Publications
大学	的	堪萨斯州	出版物

堪萨斯大学出版社

[mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Museum	of	Natural	History
博物馆	的	自然的	历史

自然历史博物馆

['vɑːljəm] [faɪv] , [noʊ] . - , [piː'piː] . - - -

Volume	5	,	No	.	20	,	pp	.	263	-	267
体积	5	,	不	.	-	,	pp	.	-	-	-

第5卷，第20期，第263-267页

[meɪ] - , -

May	23	,	1952
可能	-	,	-

1952年5月23日

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs]

University	of	Kansas
大学	的	堪萨斯州

堪萨斯大学

LAWRENCE1952

LAWRENCE1952
LAWRENCE1952

劳伦斯1952

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz] , [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

University	of	Kansas	Publications	,	Museum	of	Natural	History
大学	的	堪萨斯州	出版物	,	博物馆	的	自然的	历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['editəz] : [iː] . ['reɪmənd] [hɔːl] , ['tʃɜrmən] , [ə; eɪ] . ['baɪrən] ['lenərd] ,
Editors : E . Raymond Hall , Chairman , A . Byron Leonard ,
编辑 : E . 雷蒙德 大厅 , 主席 , 一个 . 拜伦 伦纳德 ,

编辑：E. Raymond Hall（主席）、A. Byron Leonard

['edwərd] [eɪtʃ] . ['teilə] , ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['wɪlsn]
Edward H . Taylor , Robert W . Wilson
爱德华 H . 泰勒 , 罗伯特 W . 威尔逊

爱德华·H·泰勒，罗伯特·W·威尔逊

['vɑːljəm] [faɪv] , [noʊ] . - , [piː'piː] . - - -
Volume 5 , No . 20 , pp . 263 - 267
体积 5 , 不 . - , pp . - - -

第5卷，第20期，第263-267页

[meɪ] - , -
May 23 , 1952
可能 - , -

1952年5月23日

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

['lɔːrəns] , ['kænzəs]
Lawrence , Kansas
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['fɝːd] [vɔɪlənd] , ['dʒunjɝ] . , [steɪt] ['prɪntər]
FERD VOILAND , JR . , STATE PRINTER
费尔德 沃兰德 , JR . , 状态 打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[tə'piːkə] , KANSAS195224 - -
TOPEKA , KANSAS195224 - 2794
托皮卡 , KANSAS195224 - -

堪萨斯州托皮卡 195224-2794

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ə; eɪ] [nuː] ['piːnjən] [maʊs] ([ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ]) [frʌm; frəm][djuə'ræŋgəu] , ['meksɪkoʊ]
A New Piñon Mouse (Peromyscus truei) from Durango , Mexico
一个 新的 松子 老鼠 (鹿鼠 真的) 从 杜兰戈 , 墨西哥

来自墨西哥杜兰戈州的新松鼠（Peromyscus truei）

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] [biː] . ['fɪnli] , ['dʒunjɝ] .
ROBERT B . FINLEY , JR .
罗伯特 B . 芬利 , JR .

小罗伯特·B·芬利

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['mæm(ə)lz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɑːl'kɔrn][fɔːr; fər]

The	extensive	collection	of	Mexican	mammals	made	by	Mr	.	J	.	R	.	Alcorn	for
这	广泛的	收藏	的	墨西哥	哺乳动物	制成	经过	先生	.	J	.	拉	.	阿尔科恩	为了

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [ˌfɔːr'tiːn] ['piːnjən]

the	University	of	Kansas	Museum	of	Natural	History	contains	fourteen	piñon
这	大学	的	堪萨斯州	博物馆	的	自然的	历史	包含	十四	松子

[maɪs][frʌm; frəm]['lɑːvə]['rɑːks] [eɪt] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][djuə'ræŋgəu] ,

mice	from	lava	rocks	eight	miles	northeast	of	the	city	of	Durango	,
小鼠	从	岩浆	岩石	八	英里	东北	的	这	城市	的	杜兰戈	,

JR Alcorn 先生为堪萨斯大学自然历史博物馆收集的大量墨西哥哺乳动物标本中，包括十四只来自杜兰戈市东北八英里熔岩中的松鼠。

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

墨西哥。

[ðiːz] [maɪs][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːnjən][maɪs] , [ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ] ['dʒɛntɪlɪs] ,

These	mice	are	all	much	darker	than	the	piñon	mice	,	Peromyscus	truei	gentilis	,
这些	小鼠	是	全部	很多	较暗	比	这	松子	小鼠	,	鹿鼠	真的	gentilis	,

这些小鼠的毛色都比松鼠（Peromyscus truei gentilis）深得多。

[ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['eriəz] [ɪn][djuə'ræŋgəu][ænd; ənd][ˌsɑːkɑː'teikəs][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

of	adjoining	areas	in	Durango	and	Zacatecas	and	show	a	superficial
的	相邻的	区域	在	杜兰戈	和	萨卡特卡斯	和	展示	一个	浅

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [piː] . [tiː] . ['greɪtəs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]

resemblance	to	the	widespread	P	.	t	.	gratus	which	occurs	450	miles	to	the
相似	到	这	广泛	P	.	t	.	免费	哪个	发生	-	英里	到	这

[ˌsaʊθ'iːst] .

southeast	.
东南	.

在杜兰戈州和萨卡特卡斯州的邻近地区，与分布广泛的 P. t. gratus 在表面上很相似，后者分布在东南方向 450 英里处。

[ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['dɪfərənsɪz] [frʌm; frəm][piː] . [tiː] . ['greɪtəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdʒiːə'græfɪk]

Morphological	differences	from	P	.	t	.	gratus	,	as	well	as	geographic
形态学	差异	从	P	.	t	.	免费	,	作为	出色地	作为	地理

[kənsɪdə'reɪʃnz] ([siː] [ri'maːks]) ,

considerations	(	see	remarks	)	,
考虑因素	(	看	评论	)	,

与 P. t. gratus 的形态差异，以及地理因素（见备注），

[meɪk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] - ['dwelɪŋ] ['piːnjən][maɪs][frʌm; frəm]

make	desirable	the	recognition	of	the	lava	-	dwelling	piñon	mice	from
制作	理想	这	认出	的	这	岩浆	-	住宅	松子	小鼠	从

[djuə'ræŋgəu][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['sʌbspiːʃiːz] .

Durango	as	a	distinct	subspecies	.
杜兰戈	作为	一个	清楚的	亚种	.

有必要将杜兰戈熔岩中的松鼠认定为一个独立的亚种。

[ɔːl] ['spesɪmənz] [ɪg'zæmɪnd] [ʌv; əv] ['sʌbspiːʃiːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['piːnjən][maɪs]

All	specimens	examined	of	subspecies	compared	with	the	series	of	piñon	mice
全部	标本	检查	的	亚种	比较的	和	这	系列	的	松子	小鼠

[frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][djuə'ræŋgəu][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs][mju'ziːəm][ʌv; əv]

from	northeast	of	Durango	are	in	the	University	of	Kansas	Museum	of
从	东北	的	杜兰戈	是	在	这	大学	的	堪萨斯州	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

所有与杜兰戈东北部松鼠系列进行比较的亚种标本均保存在堪萨斯大学自然历史博物馆。

['kæpɪtəlaɪzd] ['kʌlər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪtər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɛrz] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri]

Capitalized	**color**	**names**	**and**	**designators**	**are**	**of**	**Maerz**	**and**	**Paul**	**,**	**A**	**Dictionary**
资本化	颜色	姓名	和	标识符	是	的	马尔茨	和	保罗	,	一个	字典

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	**Color**	**,**
的	颜色	,

颜色名称和符号大写均出自 Maerz 和 Paul 的《颜色词典》。

[mə'grɔ] [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , - .

McGraw	**Hill**	**Book**	**Co**	**.**	**,**	**New**	**York**	**,**	**1930**	**.**
麦格劳	爬坡道	书	合作	.	,	新的	约克	,	-	.

纽约麦格劳-希尔图书公司，1930年。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['dʒenərəs] [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kænzəs][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

I	**wish**	**to**	**acknowledge**	**generous**	**financial**	**aid**	**from**	**the**	**Kansas**	**University**
我	希望	到	承认	慷慨的	金融的	援助	从	这	堪萨斯州	大学

[ɪn'daʊmənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɜːrk][baɪ]['mɪstər] . [ɑːl'kɔrn][ɪn]

Endowment	**Association**	**which**	**made**	**possible**	**the**	**field**	**work**	**by**	**Mr**	**.**	**Alcorn**	**in**
捐赠基金	协会	哪个	制成	可能的	这	场地	工作	经过	先生	.	阿尔科恩	在

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

我谨此感谢堪萨斯大学捐赠协会提供的慷慨资助，正是有了这笔资助，阿尔科恩先生才能在墨西哥开展实地考察工作。

[ðɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['sʌbspiːʃiːz] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] :

This	**heretofore**	**unknown**	**subspecies**	**is**	**characterized**	**below**	**and**	**may**	**be**	**known**	**as**	**:**
这	此前	未知	亚种	是	特征化的	以下	和	可能	是	已知	作为	:

这种此前未知的亚种的特征如下，或许可以称之为：

[ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ] [i'ræzməs]['sʌbsp] .

Peromyscus	**truei**	**erasmus**	**subsp**	**.**
鹿鼠	真的	伊拉斯谟	亚种	.

Peromyscus truei erasmus subsp.

['noʊv] .

nov	**.**
十一月	.

11月

[taɪp] . — [mʌs] .

Type	**.**	**—**	**Mus**	**.**
类型	.	—	音乐	.

类型.—音乐。

[næt] . [hɪst] . , ['juːnəv] .

Nat	**.**	**Hist**	**.**	**,**	**Univ**	**.**
纳特	.	历史	.	,	大学	.

自然历史，大学

['kænzəs] , [noʊ] .

Kansas	**,**	**no**	**.**
堪萨斯州	,	不	.

堪萨斯州，不。

- , [jʌŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] , [skɪn] [ænd; ənd] [skʌl] ; [frʌm; frəm] [eɪt] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]

34417	**,**	**young**	**adult**	**female**	**,**	**skin**	**and**	**skull**	**;**	**from**	**eight**	**miles**	**northeast**	**of**
-	,	年轻的	成人	女性	,	皮肤	和	颅骨	;	从	八	英里	东北	的

[djuə'ræŋgəu] ,

Durango	**,**
杜兰戈	,

34417，年轻成年女性，皮肤和头骨；来自杜兰戈东北八英里处，

- [fiːt] , [djuə'ræŋgəu] , ['meksɪkoʊ] ; [kə'lektɪd] - ['ɔːgəst] - [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɑːl'kɔrn] ,
6200 feet , Durango , Mexico ; collected 16 August 1949 by J . R . Alcorn ,
- 脚 , 杜兰戈 , 墨西哥 ; 集 - 八月 - 经过 J . 拉 . 阿尔科恩 ,
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] - .
original number 10255 .
原来的 数字 - .

海拔 6200 英尺，墨西哥杜兰戈；由 JR Alcorn 于 1949 年 8 月 16 日采集，原编号 10255。

[reɪndʒ] . — [noʊn] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [loʊ'kæləti] .
Range . — Known only from the type locality .
范围 . — 已知 仅有的 从 这 类型 地点 .

分布范围——仅知于模式产地。

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] . — ['ʌpər] [pɑːrts][dɑːrk] ['braʊnɪʃ] [greɪ] ([smoʊk] [braʊn] , - [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] , [tuː; tə]
Diagnosis . — Upper parts dark brownish gray (Smoke Brown , 16 A 2 , to
诊断 . — 上 部分 黑暗的 棕褐色 灰色的 (抽烟 棕色的 , - 一个 2 , 到
['biskrə] , - [ə; eɪ] -) ,
Biskra , 16 A 12) ,
比斯克拉 , - 一个 -) ,

诊断——上部呈深棕灰色（烟棕色，16 A 2，至比斯克拉色，16 A 12），

['dɑːrkəst] [bɪ'twiːn] [ɪrz] ; ['loʊər] [saɪdz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['ɔrɪndʒ] [bʌf] (- [eɪtʃ][naɪn][tuː; tə] -
darkest between ears ; lower sides suffused with dull orange buff (13 H 9 to 12
最黑暗的 之间 耳朵 ; 降低 侧面 弥漫 和 乏味的 橙子 增幅 (- H 9 到 -
[eɪtʃ][naɪn]) ;
H 9) ;
H 9) ;

两耳之间颜色最深；两侧下部泛着暗橙黄色（13 H 9 至 12 H 9）；

[dɑːrk] [aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [spɑːt][æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv] [vaɪbrɪ'siː] [kən'spɪkjuəs] ;
dark eye ring and black spot at base of vibrissae conspicuous ;
黑暗的 眼睛 戒指 和 黑色的 点 在 根据 的 触须 显眼的 ;

眼圈深色，触须基部有黑点，十分明显；

[ɪrz] - [tuː; tə] - [pər] [sent] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][haɪnd] [fʊt] ; ['bʊli] [raʊnd] ,
ears 95 to 100 per cent as long as hind foot ; bullae round ,
耳朵 - 到 - 每 中心 作为 长的 作为 后 脚 ; 大疱 圆形的 ,

耳朵长度为后足长度的95%至100%；耳泡呈圆形，

['greɪtli] [ɪn'fleɪtɪd] ; [ˌɪntərpə'raɪətl] [lɑːrdʒ] , [æn'tɪriər] ['mɑːrdʒɪn] [kɜːrvd] [ɔːr] ['slaɪtli] ['sɪnjuəs] , [nɑːt]
greatly inflated ; interparietal large , anterior margin curved or slightly sinuous , not
非常 膨胀 ; 顶间 大的 , 前部 利润 弯曲 或者 轻微地 蜿蜒 , 不是
['bʌldʒɪŋ] ['strɔːŋli] ['fɔːrwərd] ['lætərəli] ;
bulging strongly forward laterally ;
凸起 强烈 向前 横向 ;

极度膨胀；顶间骨大，前缘弯曲或略呈波浪状，不向外侧强烈向前凸出；

['rɑːstrəm] [ʃɔːrt] ; ['neɪzəlz] [brɔːd] ; ['breɪnkeɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] ; [ɪn'saɪsɪv][fə'ræmənə] ['slaɪtli]
rostrum short ; nasals broad ; braincase high and full ; incisive foramina slightly
主席台 短的 ; 鼻音 广阔 ; 脑壳 高的 和 满的 ; 尖锐 孔 轻微地
['pɔɪntɪd] [æn'tiriːəli] ;
pointed anteriorly ;
尖 前部 ;

吻突短；鼻骨宽；脑颅高而饱满；门齿孔前端略尖；

[məʊ'ləz] [smɔːl] , [æz; əz][ɪn][piː] . [tiː] . ['dʒɛntɪlɪs] .
molars small , as in P . t . gentilis .
臼齿 小的 , 作为 在 P . t . gentilis .

臼齿小，如 P. t. gentilis 中的那样。

['meʒərmənts] . — ['meʒərmənts] [ʌv; əv][θri:] ['meɪlz] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m]
Measurements . — Measurements of 3 males and mean and extreme
测量 . — 测量 的 3 男性 和 意思是 和 极端
['meʒərmənts] [ʌv; əv] - ['fi:meɪl] , [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [loʊ'kæləti] ,
measurements of 11 females , all from the type locality ,
测量 的 - 女性 , 全部 从 这 类型 地点 ,

测量数据——对3只雄性个体进行了测量，对11只雌性个体进行了平均测量和极值测量，所有样本均来自模式产地。

[ɑ:r; ər] , [rɪ'spektɪvli] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
are , respectively , as follows :
是 , 分别 , 作为 跟随 :

分别是：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , - , - ([ˌɪnkəm'pli:t]) , - ([ˌɪnkəm'pli:t]) , - (- - -) ; [leŋkθ; leŋθ]
total length , 192 , 188 (incomplete) , 196 (incomplete) , 193 (188 - 209) ; length
全部的 长度 , - , - (未完成) , - (未完成) , - (- - -) ; 长度
[ʌv; əv][teɪl] , - ,
of tail , 102 ,
的 尾巴 , - ,

总长度，192，188（不完整），196（不完整），193（188-209）；尾长，102，

- (['broʊkən]) , - (['broʊkən]) , - (- - -) ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][haɪnd] [fʊt] , - , - , - ,
97 (broken) , 97 (broken) , 101 (94 - 114) ; length of hind foot , 22 , 23 , 23 ,
- (破碎的) , - (破碎的) , - (- - -) ; 长度 的 后 脚 , - , - , - ,

97（断线），97（断线），101（94-114）；后足长度，22，23，23，

- . [faɪv] (- - -) ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪr] , [frʌm; frəm] [nɑ:tʃ] , [ɪn] [fleʃ] , - , - , - , - . [faɪv] (
22 . 5 (22 - 23) ; length of ear , from notch , in flesh , 21 , 22 , 23 , 21 . 5 (
- . 5 (- - -) ; 长度 的 耳朵 , 从 缺口 , 在 肉 , - , - , - , - . 5 (
- - -) ;
20 - 23) ;
- - -) ;

22.5（22-23）；耳朵长度，从缺口处量起，肉质部分，21、22、23、21.5（20-23）；

['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [skʌl] , - . [fɔ:r] , - . ['sɛvən] , - . [naɪn] , - . [θri:] (- . [faɪv] - - . [θri:]
greatest length of skull , 27 . 4 , 27 . 7 , 27 . 9 , 27 . 3 (26 . 5 - 28 . 3
最 长度 的 颅骨 , - . 4 , - . 7 , - . 9 , - . 3 (- . 5 - - . 3
) ; ['bæsɪlər][leŋkθ; leŋθ] , - . [ˌtu:'tu:] , - . - ,
) ; basilar length , 20 . 2 , 21 . 0 ,
) ; 基底 长度 , - . 2 , - . - ,

颅骨最大长度：27.4、27.7、27.9、27.3（26.5-28.3）；颅底长度：20.2、21.0

— (['broʊkən]) , - . [fɔ:r] (- . [sɪks] - - . [ˌtu:'tu:]) ; ['gretɪst] [bredθ] [ʌv; əv] ['breɪnkeɪs] , - . [eɪt] ,
— (broken) , 20 . 4 (19 . 6 - 21 . 2) ; greatest breadth of braincase , 12 . 8 ,
— (破碎的) , - . 4 (- . 6 - - . 2) ; 最 宽度 的 脑壳 , - . 8 ,
- . [eɪt] , - . [θri:] , - . - (- . [fɔ:r] - - . [fɔ:r]) ;
12 . 8 , 13 . 3 , 12 . 85 (12 . 4 - 13 . 4) ;
- . 8 , - . 3 , - . - (- . 4 - - . 4) ;

—（破损），20.4（19.6-21.2）；脑壳最大宽度，12.8，12.8，13.3，12.85（12.4-13.4）；

[li:st] [ˌɪntər'ɔ:rbɪtəl] [bredθ] , [fɔ:r] . [fɔ:r] , [fɔ:r] . [sɪks] , [fɔ:r] . [sɪks] , [fɔ:r] . - ([fɔ:r] . [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r] . [sɪks]
least interorbital breadth , 4 . 4 , 4 . 6 , 4 . 6 , 4 . 41 (4 . 2 - 4 . 6
至少 轨道间 宽度 , 4 . 4 , 4 . 6 , 4 . 6 , 4 . - (4 . 2 - 4 . 6
) ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['neɪzəlz] , - . [wʌn] , - . [θri:] ,
) ; length of nasals , 10 . 1 , 10 . 3 ,
) ; 长度 的 鼻音 , - . 1 , - . 3 ,

最小眶间距，4.4、4.6、4.6、4.41（4.2-4.6）；鼻骨长度，10.1、10.3，

- . [naɪn] , - . [θriː] ([naɪn] . [eɪt] - - . [wʌn]) ; [ˌdaɪə'stiːmə] , [sɪks] . [sɪks] , ['sɛvən] . - , ['sɛvən] . [wʌn] ,
10 . 9 , 10 . 3 (9 . 8 - 11 . 1) ; diastema , 6 . 6 , 7 . 0 , 7 . 1 ,
- . 9 , - . 3 (9 . 8 - - . 1) ; 牙缝 , 6 . 6 , 7 . - , 7 . 1 ,
[sɪks] . - ([sɪks] . [θriː] - ['sɛvən] . [ˌtuː'tuː]) ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪn'saɪsɪv][fə'ræmənə] ,
6 . 78 (6 . 3 - 7 . 2) ; length of incisive foramina ,
6 . - (6 . 3 - 7 . 2) ; 长度 的 尖锐 孔 ,

10.9、10.3（9.8-11.1）；牙间隙，6.6、7.0、7.1、6.78（6.3-7.2）；切牙孔长度，

[faɪv] . [sɪks] , [faɪv] . [naɪn] , [sɪks] . - , [faɪv] . - ([faɪv] . [faɪv] - [sɪks] . -) ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pælətl]
5 . 6 , 5 . 9 , 6 . 0 , 5 . 77 (5 . 5 - 6 . 0) ; length of palatal
5 . 6 , 5 . 9 , 6 . - , 5 . - (5 . 5 - 6 . -) ; 长度 的 腭
[brɪdʒ] , [θriː] . [eɪt] , [θriː] . [naɪn] , — , [θriː] . - ([θriː] . [eɪt] - [fɔːr] . [θriː]) ;
bridge , 3 . 8 , 3 . 9 , — , 3 . 96 (3 . 8 - 4 . 3) ;
桥 , 3 . 8 , 3 . 9 , — , 3 . - (3 . 8 - 4 . 3) ;

5.6、5.9、6.0、5.77（5.5-6.0）；腭桥长度，3.8、3.9、—、3.96（3.8-4.3）；

[ˌpəust'pælətl][leŋkθ; leŋθ] , [naɪn] . [naɪn] , — , — , [naɪn] . ['sɛvən] ([naɪn] . [ˌtuː'tuː] - - . [fɔːr]) ; [æl'viːələr]
postpalatal length , 9 . 9 , — , — , 9 . 7 (9 . 2 - 10 . 4) ; alveolar
腭后 长度 , 9 . 9 , — , — , 9 . 7 (9 . 2 - - . 4) ; 肺泡
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['mæksɪleri] [tuːθ] - [roʊ] , [fɔːr] . [wʌn] , [fɔːr] . [wʌn] , [fɔːr] . [fɔːr] , [fɔːr] . [ˌtuː'tuː] ([fɔːr] .
length of maxillary tooth - row , 4 . 1 , 4 . 1 , 4 . 4 , 4 . 2 (4 .
长度 的 上颌 齿 - 排 , 4 . 1 , 4 . 1 , 4 . 4 , 4 . 2 (4 .
[wʌn] - [fɔːr] . [fɔːr]) .
1 - 4 . 4) .
1 - 4 . 4) .

腭后长度，9.9，—，—，9.7（9.2-10.4）；上颌牙列牙槽长度，4.1，4.1，4.4，4.2（4.1-4.4）。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər][ɪn] ['milimiːtəz] .
All measurements are in millimeters .
全部 测量 是 在 毫米 .

所有尺寸单位均为毫米。

['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪp] . — ['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , - ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] , - ;
Measurements of the type . — Total length , 189 ; length of tail , 95 ;
测量 的 这 类型 . — 全部的 长度 , - ; 长度 的 尾巴 , - ;
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][haɪnd] [fʊt] ,
length of hind foot ,
长度 的 后 脚 ,

该类型的测量数据——全长189；尾长95；后足长，

- ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪr] , [frʌm; frəm] [nɑːtʃ] ([ɪn] [fleʃ]) , - ; ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [skʌl] ,
22 ; length of ear , from notch (in flesh) , 21 ; greatest length of skull ,
- ; 长度 的 耳朵 , 从 缺口 (在 肉) , - ; 最 长度 的 颅骨 ,

22；耳长，从耳廓上的缺口（肉质部分）量起，21；头骨最大长度，

- . [naɪn] ; ['bæsɪlər][leŋkθ; leŋθ] , - . [θriː] ; ['gretɪst] [bredθ] [ʌv; əv] ['breɪnkeɪs] , - . - ; [liːst]
26 . 9 ; basilar length , 20 . 3 ; greatest breadth of braincase , 13 . 0 ; least
- . 9 ; 基底 长度 , - . 3 ; 最 宽度 的 脑壳 , - . - ; 至少
[ˌɪntər'ɔːrbɪtəl] [bredθ] , [fɔːr] . [fɔːr] ;
interorbital breadth , 4 . 4 ;
轨道间 宽度 , 4 . 4 ;

26.9；基长，20.3；脑颅最大宽度，13.0；眶间最小宽度，4.4；

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['neɪzəlz] , - . [wʌn] ; [ˌdaɪə'stiːmə] , [sɪks] . [sɪks] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪn'saɪsɪv][fə'ræmənə] ,
length of nasals , 10 . 1 ; diastema , 6 . 6 ; length of incisive foramina ,
长度 的 鼻音 , - . 1 ; 牙缝 , 6 . 6 ; 长度 的 尖锐 孔 ,
[faɪv] . [faɪv] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pælətl] [brɪdʒ] ,
5 . 5 ; length of palatal bridge ,
5 . 5 ; 长度 的 腭 桥 ,

鼻骨长度10.1；牙间隙6.6；切牙孔长度5.5；腭桥长度

[θriː] . [naɪn] ; [ˌpəustˈpælətl][leŋkθ; leŋθ] , [naɪn] . [eɪt] ; [ælˈviːələr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['mæksɪleri] [tuːθ] - [roʊ] ,

3	.	9	;	postpalatal	length	,	9	.	8	;	alveolar	length	of	maxillary	tooth	-	row	,
3	.	9	;	腭后	长度	,	9	.	8	;	肺泡	长度	的	上颌	齿	-	排	,

[fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] .

4	.	2	.
4	.	2	.

3.9；腭后长度，9.8；上颌牙列牙槽长度，4.2。

[kəmˈpærəsnz] . — [frʌm; frəm][ˌpɛroʊˈmaɪskəs] [truːɪ] ['dʒɛntɪlɪs] (['spesimənz] [frʌm; frəm][faɪv][miː] . [en]

Comparisons	.	—	From	Peromyscus	truei	gentilis	(	specimens	from	5	mi	.	N
比较	.	—	从	鹿鼠	真的	gentilis	(	标本	从	5	米	.	N

[djuəˈræŋgəu] , [djuəˈræŋgəu] ; [fɔːr][miː] . ['dʌbljuː][djuəˈræŋgəu] ,

Durango	,	Durango	;	4	mi	.	W	Durango	,
杜兰戈	,	杜兰戈	;	4	米	.	W	杜兰戈	,

比较。——来自 Peromyscus truei gentilis（标本来自杜兰戈北杜兰戈 5 英里；杜兰戈西 4 英里，

[djuəˈræŋgəu] ; [ænd; ənd][eɪt][miː] . [en] & [wʌn][miː] . ['dʌbljuː] [sɑːmbrɛrɛt] , [ˌsɑːkɑːˈteikəs]) , [ðə; ði]

Durango	;	and	8	mi	.	N	&	1	mi	.	W	Sombrerete	,	Zacatecas	)	,	the
杜兰戈	;	和	8	米	.	N	&	1	米	.	W	索姆布雷特	,	萨卡特卡斯	)	,	这

['sʌbspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['riːdʒən] ,

subspecies	of	the	surrounding	region	,
亚种	的	这	周围	地区	,

杜兰戈；和 8 英里。 N & 1 英里。 W Sombrerete，萨卡特卡斯），周边地区的亚种，

[piː] . [tiː] . [iˈræzməs] ['difəz] [ɪn] ['mɑːrkɪdli] ['dɑːrkər][ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] , [saɪdz][ænd; ənd] [feɪs] [les] ['braɪtli]

P	.	t	.	erasmus	differs	in	markedly	darker	coloration	,	sides	and	face	less	brightly
P	.	t	.	伊拉斯谟	不同	在	明显地	较暗	着色	,	侧面	和	脸	较少的	明亮地

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [bʌf] ,

washed	with	orange	buff	,
洗过	和	橙子	增幅	,

P. t. erasmus 的区别在于其颜色明显更深，侧面和面部的橙黄色调也不那么明亮。

[dɑːrk] [aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][spɑːt][æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv] [vaɪbrɪˈsiː] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] ,

dark	eye	ring	and	spot	at	base	of	vibrissae	more	conspicuous	,
黑暗的	眼睛	戒指	和	点	在	根据	的	触须	更多的	显眼的	,

眼圈和触须基部的斑点更加明显，

['haɪər] ['ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪkˈstent][ʌv; əv] ['bʌfi] ['pektərəl] [spɑːt] .

higher	incidence	and	greater	extent	of	buffy	pectoral	spot	.
更高	发生率	和	更大的	程度	的	吸血鬼猎人巴菲	胸饰	点	.

胸部出现白斑的发生率更高，范围更广。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['meʒərmənts] [duː][nɑːt] ['dɪfər] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

External	measurements	do	not	differ	significantly	.
外部的	测量	做	不是	不同	显著地	.

外部测量结果没有显著差异。

[noʊ] [kənˈsɪstənt] ['kreɪniəl] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

No	consistent	cranial	differences	were	found	.
不	持续的	颅骨	差异	是	成立	.

未发现一致的颅骨差异。

[frʌm; frəm][ˌpɛroʊˈmaɪskəs] [truːɪ] ['greɪtəs] (['spesimənz] [frʌm; frəm][ˌpiːdrəˈgɑːl][diː] [lɔːs] ['reɪɪs] , [dɪˈstriːtoʊ]

From	Peromyscus	truei	gratus	(	specimens	from	Pedregal	de	los	Reyes	,	Distrito
从	鹿鼠	真的	免费	(	标本	从	佩德雷加尔	德	洛杉矶	雷耶斯	,	distrito

['fedərəl] , ['mɛksɪˌkoʊ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ,

Federal	,	México	)	to	the	southeast	,
联邦	,	墨西哥	)	到	这	东南	,

从 Peromyscus truei gratus（标本来自墨西哥联邦区 Pedregal de los Reyes）到东南部，

[piː] . [tiː] . [iˈræzməs] [ˈdifəz] [ɪn] [ˈslaɪtli] [ˈdɑːrkər] [ˈdɔːrsl] [ˈkʌlər] , [mɔːr] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈbʊli] ,
P . **t** . **erasmus** **differs** **in** **slightly** **darker** **dorsal** **color** , **more** **inflated** **bullae** ,
P . t . 伊拉斯谟 不同 在 轻微地 较暗 背侧 颜色 , 更多的 膨胀 大疱 ,

P. t. erasmus 的区别在于背部颜色略深，泡状突起更膨胀。

[ænd; ənd] [les] [ˈsɪnjuəs] ([nɑːt] [ˈbʌldʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔːrwərd] [ˈlætərəli]) [æn'tɪriər] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv]
and **less** **sinuous** **(** **not** **bulging** **so** **much** **forward** **laterally** **)** **anterior** **margin** **of**
和 较少的 蜿蜒 (不是 凸起 所以 很多 向前 横向) 前部 利润 的
[ˌɪntərpəˈraɪətl] .
interparietal **.**
顶间 .

顶间骨前缘弯曲度较小（向外侧向前凸出较少）。

[frʌm; frəm][ˌpɛroʊˈmaɪskəs] [truːɪ] [ˈgreɪtəs] ([ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ləuˈkælitiz][ɪn] [ˈiːstərn]
From **Peromyscus** **truei** **gratus** **(** **specimens** **from** **various** **localities** **in** **eastern**
从 鹿鼠 真的 免费 (标本 从 各种各样的 地方 在 东
[hɑːˈliskoʊ][ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˌmiːtʃoʊˈækən]) [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Jalisco **and** **western** **Michoacán** **)** **to** **the** **south** **,**
哈利斯科 和 西 米却肯州) 到 这 南 ,

从 Peromyscus truei gratus（标本来自哈利斯科州东部和米却肯州西部的不同地点）向南，

[piː] . [tiː] . [iˈræzməs] [ˈdifəz] [ɪn] [ˈslaɪtli] [ˈdɑːrkər] [ˈdɔːrsl] [ˈkʌlər] , [lɔːŋgər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈfleɪtɪd]
P . **t** . **erasmus** **differs** **in** **slightly** **darker** **dorsal** **color** , **longer** **ears** , **and** **more** **inflated**
P . t . 伊拉斯谟 不同 在 轻微地 较暗 背侧 颜色 , 更长 耳朵 , 和 更多的 膨胀
[ˈbʊli] .
bullae **.**
大疱 .

P. t. erasmus 的区别在于背部颜色略深、耳朵更长、耳泡更膨胀。

[frʌm; frəm][ˌpɛroʊˈmaɪskəs] [truːɪ] [truːɪ] ([ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][fɔːr][miː] . [en] [el] [ˈriːtoʊ] , [ˈriːəu] [əˈriːbə]
From **Peromyscus** **truei** **truei** **(** **specimens** **from** **4** **mi** **.** **N** **El** **Rito** **,** **Rio** **Arriba**
从 鹿鼠 真的 真的 (标本 从 4 米 . N 埃尔 利托 , 里约热内卢 阿里巴
[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co **.** **,**
合作 . ,

来自 Peromyscus truei truei（标本来自 4 mi. N El Rito, Rio Arriba Co.,

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [piː] . [tiː] . [iˈræzməs] [ˈdifəz] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkər][ˈkʌlər] ,
New **Mexico** **)** **to** **the** **northwest** **,** **P** **.** **t** **.** **erasmus** **differs** **in** **much** **darker** **color** **,**
新的 墨西哥) 到 这 西北 , P . t . 伊拉斯谟 不同 在 很多 较暗 颜色 ,

新墨西哥州）西北部的 P. t. erasmus 颜色要深得多，

[ˈʃɔːrtər] [teɪl] , [ˈʃɔːrtər] [her] [ɑːn][teɪl] , [ˈsmɔːlər] [ɪrz] , [ˈʃɔːrtər] [ˈrɑːstrəm] , [ˈwaɪdər][ˈneɪzəlz] ,
shorter **tail** **,** **shorter** **hairs** **on** **tail** **,** **smaller** **ears** **,** **shorter** **rostrum** **,** **wider** **nasals** **,**
较短 尾巴 , 较短 头发 在 尾巴 , 较小的 耳朵 , 较短 主席台 , 更广泛 鼻音 ,

尾巴较短，尾巴上的毛较短，耳朵较小，吻部较短，鼻孔较宽。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [æn'tɪriər] [ˈɛndz][ʌv; əv][ɪnˈsaɪsɪv][fəˈræmənə] .
and **more** **pointed** **anterior** **ends** **of** **incisive** **foramina** **.**
和 更多的 尖 前部 结束 的 尖锐 孔 .

切牙孔前端更尖。

[riˈmaːks] . — [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][piː] . [tiː] . [iˈræzməs] [ˈveriz] [ˈgreɪtli] [ɪn][ˈkʌlər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈbaɪˌkʌlər]
Remarks **.** **—** **The** **tail** **of** **P** **.** **t** **.** **erasmus** **varies** **greatly** **in** **color** **,** **being** **either** **bicolor**
评论 . — 这 尾巴 的 P . t . 伊拉斯谟 变化 非常 在 颜色 , 存在 任何一个 双色
[ɔːr][ˌjʊnɪˈkʌlər] ,
or **unicolor** **,**
或者 单色 ,

备注——P. t. erasmus 的尾巴颜色变化很大，可以是双色的，也可以是单色的。

[dɑːrk] [greɪ] [əˈbʌv] [ænd; ənd]['verɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][dɑːrk] [greɪ] [bɪˈloʊ] .

dark	gray	above	and	varying	from	white	to	dark	gray	below	.
黑暗的	灰色的	多于	和	变化	从	白色的	到	黑暗的	灰色的	以下	.

上部为深灰色，下部则从白色渐变为深灰色。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz][ðə; ði][teɪl][dɑːrk] [greɪ] [əˈbʌv] ['greɪdɪŋ] ['grædʒuəli][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə]['miːdiəm]

The	type	has	the	tail	dark	gray	above	grading	gradually	on	the	sides	to	medium
这	类型	有	这	尾巴	黑暗的	灰色的	多于	等级	逐步地	在	这	侧面	到	中等的

[greɪ] [bɪˈloʊ] .

gray	below	.
灰色的	以下	.

该品种的尾巴上部为深灰色，两侧逐渐过渡到下部为中灰色。

[ə; eɪ] ['bʌfi] ['pektərəl] [spɑːt][ɔːr][bænd][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʌlts] [ɪgˈzæmɪnd] ,

A	buffy	pectoral	spot	or	band	is	present	in	about	half	of	the	adults	examined	,
一个	吸血鬼猎人巴菲	胸饰	点	或者	乐队	是	展示	在	关于	一半	的	这	成年人	检查	,

在接受检查的成年人中，约有一半的人胸部有淡黄色斑点或条带。

['biːɪŋ] [moʊst]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['spesɪmənz] [ɪn]

being	most	prominent	in	the	type	,	which	is	also	one	of	the	darkest	specimens	in
存在	最多	著名的	在	这	类型	,	哪个	是	还	一	的	这	最黑暗的	标本	在

[ðə; ði] ['sɪriːz] .

the	series	.
这	系列	.

在该类型标本中最为突出，该标本也是该系列中最暗的标本之一。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːˈstɪriər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] ['pælət] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['veriəb(ə)l] ,

The	shape	of	the	posterior	edge	of	the	bony	palate	is	also	variable	,
这	形状	的	这	后部	边缘	的	这	骨质	味蕾	是	还	多变的	,

腭骨后缘的形状也存在个体差异。

['biːɪŋ] ['kɑːnveks] , [skwer] , [ɔːr][kɑːnˈkeɪv] ;

being	convex	,	square	,	or	concave	;
存在	凸面	,	正方形	, 或者		凹	;

凸面、方形或凹面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrsl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt] ['slaɪtli] [æn'tɪriər] [ɔːr]

and	the	dorsal	branches	of	the	premaxillaries	may	terminate	slightly	anterior	or
和	这	背侧	分支	的	这	前颌骨	可能	终止	轻微地	前部	或者

['slaɪtli] [pɑːˈstɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈstɪriər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪzəlz] .

slightly	posterior	to	the	posterior	ends	of	the	nasals	.
轻微地	后部	到	这	后部	结束	的	这	鼻音	.

前颌骨的背支可能终止于鼻骨后端的稍前或稍后。

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði] [pɑːˈstɪriər] ['pælətl] ['mɑːrdʒɪn][ɪz][kɑːnˈkeɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrsl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

In	the	type	the	posterior	palatal	margin	is	concave	and	the	dorsal	branches	of
在	这	类型	这	后部	腭	利润	是	凹	和	这	背侧	分支	的

该类型后腭缘呈凹形，背侧分支

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪzəlz] .

the	premaxillaries	almost	reach	the	ends	of	the	nasals	.
这	前颌骨	几乎	抵达	这	结束	的	这	鼻音	.

前颌骨几乎到达鼻骨的末端。

[ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ] ['greɪtəs][frʌm; frəm][dɪ'striːtoʊ] ['fedərəl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [haɪ] [ˌveriə'bɪləti] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]

Peromyscus	**truei**	**gratus**	**from**	**Distrito**	**Federal**	**also**	**shows**	**high**	**variability**	**in**	**all**	**these**
鹿鼠	真的	免费	从	distrito	联邦	还	演出	高的	变异性	在	全部	这些

['kærəktərz] .

characters	**.**
人物	.

来自墨西哥联邦区的 Peromyscus truei gratus 在所有这些特征上也表现出高度变异性。

[ˌpɛroʊ'maɪskəs] [truːɪ] [iː'ræzməs][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːnjən] [maʊs] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

Peromyscus	**truei**	**erasmus**	**is**	**a**	**dark**	**race**	**of**	**the**	**piñon**	**mouse**	**known**	**from**	**the**
鹿鼠	真的	伊拉斯谟	是	一个	黑暗的	种族	的	这	松子	老鼠	已知	从	这

[west] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['eriə] [ʌv; əv][dɑːrk]['lɑːvə] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɪti]

west	**side**	**of**	**a**	**rough**	**area**	**of**	**dark**	**lavas**	**a**	**few**	**miles**	**northeast**	**of**	**the**	**city**
西方	边	的	一个	粗糙的	区域	的	黑暗的	熔岩	一个	很少	英里	东北	的	这	城市

[ʌv; əv][djuə'ræŋgəu][ænd; ənd] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [laɪt] ['kʌlərd] [reɪs] ,

of	**Durango**	**and**	**closely**	**surrounded**	**by**	**the**	**light**	**colored**	**race**	**,**
的	杜兰戈	和	密切	包围	经过	这	光	有色	种族	,

Peromyscus truei erasmus 是一种深色松鼠，分布于杜兰戈市东北几英里处一片崎岖的深色熔岩区的西侧，周围环绕着浅色松鼠。

[piː] . [tiː] . ['dʒɛntɪlɪs] , [noʊn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː] ['eriə] [ʌv; əv]['lɑːvə] ['rɑːks] .

P	**.**	**t**	**.**	**gentilis**	**,**	**known**	**from**	**outside**	**the**	**area**	**of**	**lava**	**rocks**	**.**
P	.	t	.	gentilis	,	已知	从	外部	这	区域	的	岩浆	岩石	.

P. t. gentilis，在熔岩区外有发现。

['spesimənz] [ʌv; əv][iː'ræzməs][frʌm; frəm] [eɪt] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][djuə'ræŋgəu][ɑːr; ər][ɔːl]

Specimens	**of**	**erasmus**	**from**	**eight**	**miles**	**northeast**	**of**	**Durango**	**are**	**all**
标本	的	伊拉斯谟	从	八	英里	东北	的	杜兰戈	是	全部

[kən'spɪkjuəsli] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] - ['spesimənz] [ʌv; əv]['dʒɛntɪlɪs][frʌm; frəm][faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

conspicuously	**darker**	**than**	**11**	**specimens**	**of**	**gentilis**	**from**	**five**	**miles**	**north**	**of**
显眼地	较暗	比	-	标本	的	gentilis	从	五	英里	北	的

[djuə'ræŋgəu][ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][djuə'ræŋgəu] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ɪn]['kʌlər][fɔːr; fər]

Durango	**and**	**four**	**miles**	**west**	**of**	**Durango**	**which**	**are**	**typical**	**in**	**color**	**for**
杜兰戈	和	四	英里	西方	的	杜兰戈	哪个	是	典型的	在	颜色	为了

['dʒɛntɪlɪs] .

gentilis	**.**
gentilis	.

来自杜兰戈东北八英里的伊拉斯谟标本，颜色明显比来自杜兰戈以北五英里和以西四英里的 11 个真蒂利斯标本深，而真蒂利斯标本的颜色是典型的。

[ɔːl'ðoʊ] [iː'ræzməs] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ɪn]['kʌlər]['greɪtəs] ,

Although	**erasmus**	**more**	**nearly**	**resembles**	**in**	**color**	**gratus**	**,**
虽然	伊拉斯谟	更多的	几乎	类似	在	颜色	免费	,

虽然伊拉斯谟在颜色上更接近于免费，

[ɪn]['kreɪniəl] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['meʒərmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

in	**cranial**	**characters**	**and**	**external**	**measurements**	**it**	**shows**	**closer**	**relationship**	**to**
在	颅骨	人物	和	外部的	测量	它	演出	更近	关系	到

['dʒɛntɪlɪs] .

gentilis	**.**
gentilis	.

从颅骨特征和外部测量来看，它与gentilis关系更密切。

[ɑːlˈkɔrn] [rɪˈpɔːrtɪd] ([ˈvɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][iˈræzməs][wʌz; wəz]

Alcorn	reported	(	verbal	communication	)	that	the	type	series	of	erasmus	was
阿尔科恩	据报道	(	口头	沟通	)	那	这	类型	系列	的	伊拉斯谟	曾是

[kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːoʊ][diː][lɑː] - [ɪn] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]

collected	on	the	west	side	of	the	Río	de	la	Saucida	in	hills	covered	with	broken
集	在	这	西方	边	的	这	里奥	德	拉	-	在	丘陵	涵盖	和	破碎的

['lɑːvə] ['rɑːks] ,

lava	rocks	,
岩浆	岩石	,

据阿尔科恩（Alcorn）口头报告，伊拉斯谟（Erasmus）的模式标本是在索西达河（Río de la Saucida）西岸覆盖着破碎熔岩石的山丘上采集的。

['kæktəs] , [ænd; ənd]['spaɪni] [ʃrʌbz] .

cactus	,	and	spiny	shrubs	.
仙人掌	,	和	带刺的	灌木	.

仙人掌和带刺灌木。

[sʌm; səm] ['kɑːtnwʊd] [groʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][draɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

Some	cottonwoods	grow	along	the	river	,	which	is	almost	dry	most	of	the	time	.
一些	白杨树	生长	沿着	这	河	,	哪个	是	几乎	干燥	最多	的	这	时间	.

河边长着一些白杨树，而这条河大部分时间都几乎干涸。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][flæt] [pleɪn][ɔːr] ['væli] [ʌv; əv] [ədoʊblaɪk] [sɔɪl][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [waɪd]

East	of	the	river	is	a	flat	plain	or	valley	of	adobelike	soil	a	few	miles	wide
东方	的	这	河	是	一个	平坦的	清楚的	或者	谷	的	类似 Adobe 的	土壤	一个	很少	英里	宽的

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; eɪ] [rʌf] ['eriə] [ʌv; əv][dɑːrk]['lɑːvə] .

beyond	which	extends	a	rough	area	of	dark	lavas	.
超过	哪个	扩展	一个	粗糙的	区域	的	黑暗的	熔岩	.

河的东边是一片平坦的平原或山谷，土壤类似土坯，宽约几英里，再往东延伸是一片崎岖不平的黑色熔岩地带。

[ðə; ðɪ] [əˈprɑːksɪmət] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːvə][pleɪn][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][wɜːrld] [ˌerəˈnɔːtɪkl] [tʃɑːrt] ,

The	approximate	extent	of	the	lava	plain	is	indicated	on	World	Aeronautical	Chart	,
这	近似	程度	的	这	岩浆	清楚的	是	表明的	在	世界	航空	图表	,

[leɪk] - (-) .

Lake	Santiaguillo	(	521	)	.
湖	-	(	-	)	.

世界航空图上标明了熔岩平原的大致范围，圣蒂亚吉洛湖（521）。

[ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['dʒɛntɪlɪs][frʌm; frəm][faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][djuəˈræŋgəu][ænd; ənd] [fɔːr]

The	specimens	of	gentilis	from	five	miles	north	of	Durango	and	four
这	标本	的	gentilis	从	五	英里	北	的	杜兰戈	和	四

[maɪlz] [west] [ʌv; əv][djuəˈræŋgəu][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɑːn] [sloʊps] [ʌv; əv][əˈdoʊbi] [sɔɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

miles	west	of	Durango	were	collected	on	slopes	of	adobe	soil	covered	with
英里	西方	的	杜兰戈	是	集	在	连续下坡	的	Adobe	土壤	涵盖	和

['greɪsiz] ,

grasses	,
草	,

在杜兰戈以北五英里和以西四英里的长满草的土坡上采集了gentilis标本。

['skætərd] ['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] [loʊ] [ʃrʌbz] ,

scattered	junipers	and	low	shrubs	,
疏散	杜松	和	低的	灌木	,

零星分布的杜松和低矮灌木

[ðɪs] ['hæbɪtæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːnɪpər] - ['wʊdɪd] [sloʊps] [ðæt] [raɪz]

this	habitat	being	the	lower	eastern	edge	of	the	juniper	-	wooded	slopes	that	rise
这	栖息地	存在	这	降低	东	边缘	的	这	杜松	-	树木繁茂的	连续下坡	那	上升

['westwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siˈerə] ['mɑːðre] [ˌɑːksɪˈdentl] .

westward	to	the	Sierra	Madre	Occidental	.
向西	到	这	塞拉	母亲	西方	.

该栖息地位于向西延伸至西马德雷山脉的杜松林山坡的较低东部边缘。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][fækts] [sə'dʒest] [ðæt] [piː] . [tiː] . [i'ræzməs][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][piː] . [tiː] .

The	available	facts	suggest	that	P	.	t	.	erasmus	has	evolved	from	P	.	t	.
这	可用的	事实	建议	那	P	.	t	.	伊拉斯谟	有	进化	从	P	.	t	.

['dʒɛntɪlɪs][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['lɑːvə] [ˌnɔːrθ'iːst]

gentilis	by	natural	selection	for	concealing	coloration	on	the	dark	lavas	northeast
gentilis	经过	自然的	选择	为了	隐藏	着色	在	这	黑暗的	熔岩	东北

[ʌv; əv][djuə'ræŋgəu] ,

of	Durango	,
的	杜兰戈	,

现有事实表明，P. t. erasmus 是由 P. t. gentilis 通过自然选择进化而来，目的是为了在杜兰戈东北部的深色熔岩上隐藏自己的颜色。

['mɛksɪˌkoʊ] .

México	.
墨西哥	.

墨西哥。

[piː] . [tiː] . [i'ræzməs]['prɑːbəbli] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['westərn] ['lɪmɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [loʊ'kæləti] .

P	.	t	.	erasmus	probably	reaches	its	western	limit	close	to	the	type	locality	.
P	.	t	.	伊拉斯谟	大概	到达	它是	西	限制	关闭	到	这	类型	地点	.

P. t. erasmus 的分布西限可能接近其模式产地。

['spesimənz] [ɪg'zæmɪnd] . — ['toʊt(ə)l] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [loʊ'kæləti] .

Specimens	examined	.	—	Total	14	,	from	the	type	locality	.
标本	检查	.	—	全部的	-	,	从	这	类型	地点	.

检查的标本共14个，均来自模式产地。

[mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] , ['lɔːrəns] .

Museum	of	Natural	History	,	University	of	Kansas	,	Lawrence	.
博物馆	的	自然的	历史	,	大学	的	堪萨斯州	,	劳伦斯	.

堪萨斯大学自然历史博物馆，劳伦斯。

[trænz'mɪtɪd] ['dʒænjueri] - , - . - - -

Transmitted	January	21	,	1952	.	24	-	2794
传输	一月	-	,	-	.	-	-	-

1952年1月21日发送。24-2794

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神